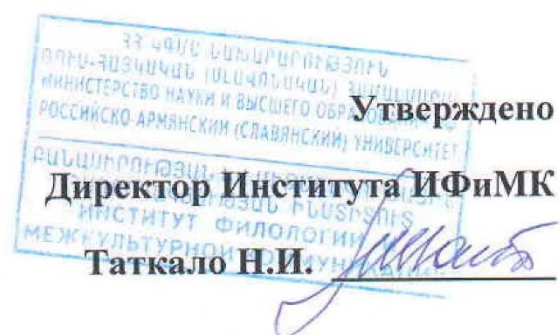


ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет



«_05_» _05_ 2025_, протокол № 7

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины: Лексикология (французский язык)

Автор **Минасян Жаклин Арташесовна, к.ф.н., доцент**
Ф.И.О, ученое звание (при наличии), ученая степень (при наличии)

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Наименование образовательной программы:

1. АННОТАЦИЯ

1.1. Краткое описание содержания данной дисциплины:

Курс лексикологии современного иностранного языка имеет целью дать студентам необходимую сумму знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения о словарном составе и фразеологии современного иностранного языка. Для студентов, изучающих иностранный язык с позиции профессиональной подготовки, курс лексикологии представляет большую практическую ценность. Они получают ценную информацию, касающуюся словарного состава языка и законов, управляющих образованием и употреблением иностранных слов или словосочетаний.

Лексикология как часть лингвистики имеет свои собственные цели и методы научного исследования: ее основная задача - изучение и систематическое описание словарного состава определенного языка в связи с его возникновением, развитием и современным использованием. Программа включает в себя небольшой раздел, посвященный лексикографии - искусству составления словарей, так как лексикография является практическим применением лексикологии, и составители словарей в своей работе неизбежно сталкиваются с законами и правилами лексикологии. Знания, которые студенты получают при изучении курса лексикологии, помогут им в понимании словарного состава иностранного языка и использовании информации в будущем.

Требования к исходным уровням знаний и умений студентов:

Студент должен владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

1.2. Трудоемкость в академических кредитах и часах, формы итогового контроля (экзамен/зачет):

Данная дисциплина предназначена для студентов II курса направления «Лингвистика».

Курс рассчитан на 3 кредита, 108 академических часов, из которых 32 аудиторных. По окончании курса предполагается проведение экзамена.

1.3. Взаимосвязь дисциплины с другими дисциплинами учебного плана специальности (направления):

Данная дисциплина взаимосвязана с предметами: «Введение в языкознание», «История языкознания», «Общее языкознание», «Теоретическая грамматика», «Теоретическая фонетика», «Практический курс первого иностранного языка».

1.4. Результаты освоения программы дисциплины:

Код компетенции (в соответствии рабочим с учебным планом)	Наименование компетенции (в соответствии рабочим с учебным планом)	Код индикатора достижения компетенций (в соответствии рабочим с учебным планом)	Наименование индикатора достижений компетенций (в соответствии рабочим с учебным планом)
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.4	Владеет основными орфоэпическими и акцентологическими нормами русского языка
		УК-4.5	Владеет грамматическими нормами русского языка
		УК-4.6	Знает особенности лексической сочетаемости, клишированные, устойчивые выражения и грамотно использует их своей устной и письменной речи
ПК-1	Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования, дополнительного образования.	ПК-1.1	Использует эффективные приемы организации процесса изучения иностранного языка и культуры в рамках современных образовательных технологий, обеспечивающих качество образовательных результатов.
		ПК-1.2	Способен определить эффективность отечественных и зарубежных учебников, учебных пособий и других дидактических материалов по иностранному языку для разных уровней, этапов и целей обучения

		ПК-1.3	Осуществляет оценку сформированности способности к межкультурной коммуникации, основных стратегий и умений в области владения иностранным языком
ПК-2	Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах	ПК-2.4	Адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.

2. УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА

2.1. Цели и задачи дисциплины:

Целью изучения лексикологии является содействие становлению специальной профессиональной компетентности выпускника лингвистического образования, формирование у студентов научного представления о словарном составе языка в его современном состоянии и историческом развитии, в его социальной и прагматической обусловленности.

Задачи обучения:

- формирование системы знаний по лексикологии;
- развитие умений соотносить знания по лексикологии со знаниями по другим разделам учебной дисциплины;
- формирование системы знаний для самостоятельного освоения ряда проблем лексики и фразеологии;
- развитие умений лексического анализа слова и лексического анализа текста с опорой на словари различных типов;
- углубление и расширение лингвокультурологического фонда знаний студентов.

результате изучения дисциплины студент должен

знать:

- закономерности и тенденции развития словарного состава;

- морфологическую структуру слова, основные способы словообразования;
- основы лексикографии, виды словарей, принципы построения словарей различных типов.

иметь представление:

- о значении слова и его структуре, полисемии, омонимии;
- о системном характере вокабуляра, знать его основные подсистемы: тематические группы, семантические поля, лексико-семантические группировки и др.

уметь:

- применять знания по лексикологии при анализе лингвистических явлений;
- пользоваться словарями в теоретических и практических целях;
- использовать знания об основных особенностях лексических единиц иностранного языка для понимания природы некоторых типов ошибок в речи обучающихся.

2.2. Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы (в академических часах и зачетных единицах)

Виды учебной работы	Всего, в акад. часах	Распределение по семестрам					
		<u>4</u> сем	<u>—</u> сем	<u>—</u> сем	<u>—</u> сем.	<u>—</u> сем	<u>—</u> сем.
1	2	3	4	5	6	7	8
1.Общая трудоемкость изучения дисциплины по семестрам, в т. ч.:	108	108					
1.1.Аудиторные занятия, в т. ч.:	32	32					
1.1.1.Лекции	16	16					
1.1.2.Практические занятия, в т. ч.							
1.1.2.1. Обсуждение прикладных проектов							
1.1.2.2. Кейсы							
1.1.2.3. Деловые игры, тренинги							
1.1.2.4. Контрольные работы							
1.1.2.5. Другое (указать)							
1.1.3.Семинары	16	16					
1.1.4.Лабораторные работы							
1.1.5.Другие виды (указать)							
1.2.Самостоятельная работа, в т. ч.:	76	76					
1.2.1. Подготовка к экзаменам							
1.2.2. Другие виды самостоятельной работы, в т.ч. (указать)							

1.2.2.1.Письменные домашние задания							
1.3. Консультации							
Итоговый контроль (Экзамен, Зачет, диф. зачет - указать)	экзамен	экзамен					

2.3. Содержание дисциплины

2.3.1. Тематический план и трудоемкость аудиторных занятий (модули, разделы дисциплины и виды занятий) по рабочему учебному плану:

Разделы и темы дисциплины	Всего (ак. часов)	Лекции (ак. часов)	Практ. Занятия (ак. часов)	Семинары (ак. часов)	Лабор. (ак. часов)
1	2=3+4+5+6 +7	3	4	5	6
Тема 1. Objet d'étude de la lexicologie et ses liens avec les autres branches de la linguistique.	4	2		2	
Тема 2. Le mot et les types de signification lexicale. La motivation des mots.	4	2		2	
Тема 3. La polysémie et la monosémie des mots.	3	2		1	
Тема 4. La restriction et l'extension du sens des mots. L'amélioration et la péjoration du sens des mots. Tabou et euphémismes.	3	2		1	
Тема 5. La métaphore.	3	2		1	
Тема 6. La métonymie.	3	2		1	
Тема 7. La formation de mots. Formation synthétique, sémantique, analytique et onomatopéique.	4	2		1	
Тема 8. Archaïsmes et néologismes.	2			1	
Тема 9. Les séries lexicales du français: synonymes, homonymes, antonymes, leurs sources.	4	1		2	
Тема 10. Emprunts aux langues étrangères.	4	1		2	
Présentations	2			2	
ИТОГО	32	16		16	

2.3.2. Краткое содержание разделов дисциплины в виде тематического плана

Тема 1. Objet d'étude de la lexicologie et ses liens avec les autres branches de la linguistique.

La lexicologie comme l'étude du lexique (du vocabulaire) d'une langue, dans ses relations avec la phonologie, la morphologie et la syntaxe, ainsi qu'avec les facteurs sociaux, culturels et psychologiques.

Traditionnellement on distingue deux types essentiels de lexicologie : *diachronique* (ou historique) et *synchronique* (ou descriptive). La première étudie le développement du vocabulaire, son évolution, alors que la dernière, au contraire, l'examine dans une période déterminée de la langue.

La lexicologie est étroitement liée aux autres branches de la linguistique. Elle se rattache à la phonétique, à la grammaire, à l'histoire de la langue et à la stylistique.

Литература - A.Barlézizian. *Précis de lexicologie française*, Erévan, 2011.

N. Lopatnikova, N.Movchovitch. *Précis de lexicologie*, Moscou, 2003

Тема 2. Le mot et les types de signification lexicale. La motivation des mots.

En linguistique traditionnelle, *le mot* est un élément significatif composé d'un ou de plusieurs phonèmes¹. Il est avant tout une unité sémantique. C'est par excellence à l'aide des mots qu'on exprime des notions. Il faut distinguer avant tout les mots *autonomes* (mots lexicaux, mots pleins) et les mots *accessoires* (mots grammaticaux, mots-outils).

Le mot *autonome* est une unité linguistique constituée d'un ou de plusieurs phonèmes ayant une signification lexicale, ainsi qu'une existence et un emploi indépendants en tant qu'unité de la syntaxe. Le mot isolé français a son accent tonique sur la dernière syllabe (conduire, lecture, profond, national, construction, etc.). Quant aux mots *accessoires*, ils déterminent les rapports grammaticaux à l'intérieur de l'énoncé (il, de, et, à, pour, puisque, etc.).

On peut constater que le mot est motivé si sa forme interne est apparente, si elle se laisse facilement expliquer. Dans le cas contraire le mot n'est pas motivé, il est immotivé, non motivé, arbitraire. On distingue quatre types essentiels de motivation des mots : a) phonique, b) morphologique, c) sémantique et d) phraséologique.

Литература - A.Barlézizian. *Précis de lexicologie française*, Erévan, 2011.

N. Lopatnikova, N.Movchovitch. *Précis de lexicologie*, Moscou, 2003.

Тема 3. La polysémie et la monosémie des mots.

La polysémie est la propriété du mot d'avoir simultanément des sens différents à une époque déterminée. Le mot est alors dit polysémique. Le concept de polysémie s'inscrit avant tout dans l'opposition entre polysémie et monosémie (termes créés par M. Bréal).

Quoique les mots soient généralement polysémiques, ils prennent un sens concret et bien déterminé dans le contexte (dans la parole) où ils sont toujours monosémiques. C'est le contexte, à l'intérieur duquel se situe un élément linguistique, qui crée sa monosémie, qui sélectionne son sens, sa valeur. Donc, le mot est polysémique et monosémique à la fois. Il est polysémique en tant qu'unité de la langue et monosémique en tant qu'unité de la parole où s'actualisent ses sens latents.

Литература - A.Barlézizian. *Précis de lexicologie française*, Erévan, 2011.

N. Lopatnikova, N.Movchovitch. *Précis de lexicologie*, Moscou, 2003.

Тема 4. La restriction et l'extension du sens des mots. L'amélioration et la péjoration du sens des mots. Tabou et euphémismes.

La restriction et l'extension du sens des mots sont deux moyens essentiels de l'évolution du sens. Il arrive parfois qu'un mot commence à exprimer une notion plus restreinte. C'est la *restriction* du sens ou le passage d'une notion de genre à une notion d'espèce. On l'appelle aussi *spécialisation*. L'*extension* du sens d'un mot est le mouvement contraire de la restriction. C'est l'action d'étendre la signification du mot. On l'appelle aussi *élargissement* et *généralisation*, car le mot commence à désigner une notion plus large, plus générale, moins spécialisée, moins particulière.

L'amélioration et la péjoration du sens sont deux tendances contradictoires qui coexistent dans l'évolution du langage. Il arrive qu'au cours de cette évolution des mots ayant primitivement un sens neutre ou péjoratif « s'ennoblissent » et commencent à désigner une qualité positive, prennent une nuance favorable. C'est l'*amélioration* du sens des mots. La *péjoration* du sens est le phénomène contraire de l'amélioration. C'est un ajout d'une valeur péjorative à un mot, un changement sémantique par lequel un terme prend un sens péjoratif.

On a recours à toutes sortes d'*euphémismes* pour atténuer ou voiler l'expression de certaines idées ou de certains faits dont la crudité aurait quelque chose de brutal, de désagréable ou de malséant.

Литература - A.Barlézizian. *Précis de lexicologie française*, Erévan, 2011.

N. Lopatnikova, N.Movchovitch. *Précis de lexicologie*, Moscou, 2003.

Тема 5. La métaphore.

La métaphore est un trope qui joue un grand rôle dans la création lexicale.

Le mot « métaphore » est d'origine grecque *métaphora* qui signifie « transfert », « transport ». Le terme est utilisé par Aristote dans la *Poétique*. Actuellement il est employé en sémantique lexicale pour dénommer le résultat de la substitution d'un lexème par un autre, basée sur une association de ressemblance, de similitude. Autrement dit, c'est une substitution par analogie.

La lexicologie s'intéresse aux types suivants de la métaphore :

- a) métaphores anthropomorphiques, quand le nom d'un organe humain est employé pour désigner un objet inanimé ;
- b) quand les noms d'objets inanimés ou de plantes sont appliqués à des organes humains;
- c) quand les noms d'animaux passent à des objets inanimés : il arrive que le nom d'un animal s'emploie pour désigner l'homme, le plus souvent avec une nuance péjorative;
- d) quand l'apparition de la métaphore est due à des transpositions sensorielles.

Литература - A.Barlézizian. *Précis de lexicologie française*, Erévan, 2011.

N.Lopatnikova, N.Movchovitch. *Précis de lexicologie*, Moscou, 2003.

Тема 6. La métonymie.

La métonymie est un important facteur de création lexicale. Le terme métonymie est d'origine grecque : meta – changement et onoma – nom, « changement de nom ». La métonymie, comme la métaphore, repose sur une association entre deux idées. Mais ici les deux sens ne se ressemblent point. Un mot est remplacé par un autre qui est lié au premier par un rapport de contiguïté externe, donné dans la réalité. Le lien entre les deux termes réunis par métonymie est extrêmement varié. La métonymie peut prendre :

- 1) La partie pour le tout ou, inversement, le tout pour la partie. Ce genre de métonymie est appelé *synecdoque*,
- 2) L'instrument pour l'instrumentaliste,
- 3) Le contenant pour le contenu ou le contenu pour le contenant,
- 4) Le nom du lieu pour le produit qui y est fabriqué.

Литература - A.Barlézizian. *Précis de lexicologie française*, Erévan, 2011.

N. Lopatnikova, N.Movchovitch. *Précis de lexicologie*, Moscou, 2003.

Тема 7. La formation de mots. Formation synthétique, sémantique, analytique et onomatopéique.

On appelle *formation de mots* l'ensemble de processus morphosyntaxiques permettant la création d'unités nouvelles à partir de morphèmes lexicaux.

Le morphème est la plus petite unité lexicale significative.

La création des unités lexicales françaises se réalise à l'aide des procédés suivants :

I. Formation synthétique :

- a) affixation (préfixation, suffixation, dérivation parasynthétique),
- b) dérivation régressive,
- c) abréviation,
- d) composition.

II. Formation sémantique :

- a) conversion ou dérivation impropre,
- b) grammaticalisation,
- c) homonymes sémantiques.

III. Formation analytique.

IV. Onomatopées.

Литература - A.Barlézizian. *Précis de lexicologie française*, Erévan, 2011.

H. Mitterand. *Les mots français*, Paris 1988.

Тема 8. Archaïsmes et néologismes

L'archaïsme lexical est un mot ou un groupe de mots qui n'est plus en usage, disparu ou en voie de disparition, car dans une communauté linguistique il existe des mots ou locutions qui n'appartiennent qu'aux locuteurs plus âgés. Pour les jeunes locuteurs ces unités lexicales sont considérées comme des archaïsmes par rapport à la norme commune.

Selon les causes de leur disparition on distingue deux groupes essentiels de mots archaïques :

- a) Les historismes ou les mots historiques,
- b) Les archaïsmes proprement dits.

La néologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales. Elle comporte en lui-même la contradiction entre le nouveau et le figé. On distingue néologie de forme et néologie

de sens, selon que le signe « nouveau » se manifeste sous la forme d'un signifiant non encore enregistré dans la langue, ou d'un « sens nouveau » associé à un signifiant ancien.

Литература - A.Barlézizian. *Précis de lexicologie française*, Erévan, 2011.

H. Mitterand. *Les mots français*, Paris 1988.

Тема 9. Les séries lexicales du français: synonymes, homonymes, antonymes, leurs sources.

Les synonymes sont des mots ou des expressions qui ont une même signification ou des significations très proches. D'après la relation qu'entretiennent entre eux divers termes ou expressions ayant le même sens ou un sens voisin, on distingue : a) la synonymie absolue (complète, totale) quand les unités synonymes sont interchangeables dans tous les contextes, et alors il n'y a pratiquement plus de véritables synonymes, car leurs significations sont parfaitement identiques et b) la synonymie relative (incomplète) quand les unités synonymes ont un même sens cognitif et des valeurs affectives différentes.

Les homonymes sont des mots à prononciation identiques ayant des sens différents. On peut constater, donc, que l'homonymie est la relation d'identité située au niveau du signifiant et reconnue entre deux ou plusieurs mots dont les signifiés sont considérés comme distincts. C'est l'identité phonique (homophonie) ou l'identité graphique (homographie) des mots qui n'ont pas le même sens.

Les antonymes sont des mots à sens opposés, contraires. Mais pour être contraires ils doivent avoir quelque chose de commun entre eux : tomate et stylo, beau et inquiet ne peuvent pas être antonymes, car ils n'ont rien de commun. Par contre, si deux lexèmes appartiennent à la même classe grammaticale (à la même partie du discours), possèdent un certain nombre de sèmes communs et se distinguent par d'autres, ils s'opposent entre eux et deviennent antonymes.

Литература - A.Barlézizian. *Précis de lexicologie française*, Erévan, 2011.

N. Lopatnikova, N.Movchovitch. *Précis de lexicologie*, Moscou, 2003.

Тема 10. Emprunts aux langues étrangères.

Parmi les emprunts aux langues étrangères les plus nombreux sont les emprunts à l'anglais, de Grande-Bretagne ou des Etats-Unis, appelés emprunts anglo-américains. On les trouve surtout dans la langue de la presse écrite ou parlée, ainsi que dans certains vocabulaires scientifiques ou techniques (celui de l'informatique, par exemple). Parfois un néologisme apparaît sous forme de calque qui présente la transposition de la structure morpho-syntaxique d'une langue étrangère par traduction.

Литература - A.Barlézizian. *Précis de lexicologie française*, Erévan, 2011.

P. Guiraud. Les mots étrangers, Paris, 1971.

2.3.3. Краткое содержание семинарских/практических занятий/лабораторного практикума

Для формирования у студентов профессиональных компетенций в процессе освоения учебной дисциплины «Лексикология французского языка» используются следующие инновационные и информационные образовательные технологии:

Лекции:

Бинарная лекция (преподаватель+ студент), лекция-конференция, лекция-информация, мультимедийная лекция.

Практические занятия:

Научно-исследовательские проекты (рефераты), обучение в малых группах сотрудничества. Использование интернет-ресурсов. Во внеаудиторной работе предусмотрены консультации, самотестирование, дистанционное обучение.

2.3.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины

При проведении практического курса используются доска и маркер, компьютер, проектор, книги, интернет, электронные книги, аудиокниги, телефон.

Студенты могут воспользоваться компьютерными и читальными залами кафедры или библиотек. Для проведения интерактивных занятий можно воспользоваться аудиториями, оборудованными интерактивными досками или переносным мультимедийным оборудованием.

2.4. Модульная структура дисциплины с распределением весов по формам контролей

[illegible]

3. Теоретический блок (указываются материалы, необходимые для освоения учебной программы дисциплины)

3.1. Материалы по теоретической части курса

3.1.1. Учебник(и), учебное(ые) пособие(я):

1. основная литература:

1. A. Barlézizian. Précis de lexicologie française, Erévan, 2011.
2. N. Lopatnikova, N. Movchovitch. Précis de lexicologie, Moscou, 2003.
3. I. Timeskova, N. Tarkhova. Essai de lexicologie du français moderne, Léninegrad, 1967.
4. H. Mitterand. Les mots français, Paris 1988.
5. P. Guiraud. Les mots étrangers, Paris, 1971.

2. дополнительная литература :

1. Benveniste E., *Problèmes de linguistique générale*, tome 1, Tel Gallimard, 1962.
2. Benveniste E., *Problèmes de linguistique générale*, tome 2, Tel Gallimard, 1966.
3. Dubois, J. et al., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris, Larousse, 1994.
4. Ducrot, O., *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Paris, Seuil, 1979.
5. Piatelli-Palmarini M. (ed.), *Théories du langage, Théories de l'apprentissage – Le débat entre Jean Piaget et Noam Chomsky*, Le Seuil, 1979.
6. Picq P., Sagart L., Dehaene G. & Lestienne C., *La plus belle histoire du langage*, le Seuil, Paris, 2008.

3.1.2. Курс лекций:

1. Jacqueline Minassian « Cours de lexicologie française ».

3.1.3. Электронные материалы (электронные учебники, учебные пособия, курсы и краткие конспекты лекций, презентации РРТ и т.п.):

№ п/п	Название рекомендуемых технических и компьютерных средств обучения	Наименование разделов и тем
1.	Сайты с информацией о словарях www.yourdictionary.com www.cobuild.collins.co.uk www.longman.com www.macmillandictionary.com/online www.oup.com	Emprunts aux langues étrangères.
2.	A. Barlézizian. Cours de lexicologie française (version électronique).	Le mot et les types de signification lexicale. La motivation des mots.

3.	https://www.iprbookshop.ru Электронно-библиотечная система «IPRbooks». https://urait.ru/ Образовательная платформа «Юрайт». https://e.lanbook.com/ Электронно-библиотечная система «Лань». https://icdlib.nspu.ru/ МЭБ (межвузовская электронная библиотека) НГПУ. https://www.elibrary.ru/ Научная электронная библиотека ELIBRARY.RU. http://www.consultant.ru/СПС «КонсультантПлюс». http://window.edu.ru/catalog/ Единое окно доступа к образовательным ресурсам. https://dic.academic.ru/ Словари и энциклопедии. https://cyberleninka.ru/ Научная электронная библиотека «Киберленинка».	La formation des mots. Les séries lexicales du français: synonymes, homonymes, antonymes, leurs sources.
----	--	---

3.1.4. Глоссарий/терминологический словарь:

1. Dubois, J. et al., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse, 1994.
2. Ducrot, O., Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage, Paris, Seuil, 1979.
3. Александров И.Б. Учебный словарь по лексикологии, МедиаМир, Москва 2014.
4. «Լեզվաբանական տերմինների ֆրանսերեն-հայերեն-ռուսերեն լուրջական բառարան», 1993.

4. Фонды оценочных средств (указываются материалы, необходимые для проверки уровня знаний в соответствии с содержанием учебной программы дисциплины).

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков.

Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

Контрольная работа – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.

Критерии оценивания результатов контрольной работы

Уровень освоения	Критерии	Баллы
------------------	----------	-------

Максимальный уровень	Контрольная работа оформлена в соответствии с предъявляемыми требованиями, содержит 1-2 мелких ошибки; ответы студента правильные, четкие, содержат 1-2 неточности.	18-20
Средний уровень	Контрольная работа содержит одну принципиальную или 3 или более недочетов; ответы студента правильные, но их формулирование затруднено и требует наводящих вопросов от преподавателя	13-17
Минимальный уровень	Контрольная работа оформлена в соответствии с предъявляемыми требованиями, неполное раскрытие темы в теоретической части и/или в практической части контрольной работы; ответы студенты формально правильны, но поверхностны, плохо сформулированы, содержат более одной принципиальной ошибки	8-12
Минимальный уровень не достигнут	Контрольная работа оформлена не в соответствии с предъявляемыми требованиями; ответы студента путанные, нечеткие, содержат множество ошибок, или ответов нет совсем; несоответствие варианту.	0-7

Тест - система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений, обучающегося.

Критерии оценивания результатов тестирования

Уровень освоения	Критерии	Баллы
Максимальный уровень	Выполнены правильно все задания теста	18-20
Средний уровень	Выполнена правильно большая часть заданий	13-17
Минимальный уровень	Выполнено правильно больше половины заданий	8-12
Минимальный уровень не достигнут	Выполнено правильно меньше половины заданий	0-7

Устный опрос ведётся на семинарских и лекционных занятиях.

При подготовке к семинарскому занятию выполняется самостоятельные практические задания. По окончании каждого модуля выполняется организованное тестирование. В конце семестра студенты выполняют контрольную работу. Она состоит из двух частей:

- 1) Объяснение значения терминов;
- 2) Лексический анализ слов/предложений/текста.

Критерии оценивания результатов устного опроса

Уровень освоения	Критерии	Баллы
Максимальный уровень	Студент дал полный ответ на все вопросы по теме	88-100
Средний уровень	Студент дал неполный ответ на один из вопросов по теме	75-87
Минимальный уровень	Студент дал неполный ответ на половину вопросов по теме	40-74
Минимальный уровень не достигнут	Студент не ответил ни на один из вопросов по теме	0-39

4.1. Планы практических и семинарских занятий:

План практического занятия: (форма работы: дискуссия, беседа):

1. Обучающийся должен знать:

- définition des termes étudiés,
- objet de la lexicologie,
- liens de la lexicologie aux autres branches de la linguistique,
- unités lexicales principales,
- place du mot dans le système langagier,
- différence entre le sens lexical et grammatical,
- structure sémantique d'un mot,
- particularités des rapports paradigmatiques et syntagmatiques,
- principes des méthodes distributionnelle, transformationnelle, quantitative, statistique.

1. Обучающийся сможет делать:

- l'analyse morphologique d'un mot,
- l'analyse des significations lexicales,
- la mise à jour des rapports paradigmatiques et syntagmatiques,
- la mise à jour des objets et des sujets de recherches à réaliser.

2. Обучающийся сможет ответить на вопросы:

- Peut – on trouver une définition du mot qui est généralement admise?
- Comment se construit un mot?
- La lexicologie, qu'étudie-t-elle?
- Que représente la langue comme un phénomène social?

4.2. Материалы по практической части курса

4.2.1. Учебно-методические пособия:

1. Мосиенко, Л. В. Лексикология французского языка. Теория и практика : учебное пособие для СПО / Л. В. Мосиенко. — Саратов : Профобразование, 2020. — 125 с.
2. Lévite, Z.N. Cours de lexicologie française / Z.N. Lévite. – Minsk, 1963.
3. Киндеркнехт, А. С. Сборник упражнений по лексикологии французского языка : учебное пособие / А. С. Киндеркнехт. — Пермь : ПНИПУ, 2005. — 106 с.

4.2.2. Задачники (практикумы):

1. Лексикология французского языка. Практикум : учебное пособие для вузов / О. В. Афанасьева [и др.] ; под общей редакцией О. В. Афанасьевой, О. В. Востриковой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 233 с.

4.2.3. Вопросы и задания для самостоятельной работы студентов

1. Description du vocabulaire français dans les dictionnaires. - Описание французской лексики в словарях.
2. Différenciation géographique et sociale du vocabulaire français. - Географическая и социальная дифференциация словарного состава французского языка.
3. Les paronymes. – Паронимы.
4. Le changement du sens des mots et des unités phraséologiques. Conversion.- Изменение значения слов и фразеологических единиц. Конверсия.
5. Abréviation. - Аббревиация.
6. Doublets étymologiques. - Этимологические дублеты.
7. Argot français. - Французское аргю.
8. Les jargons sociaux et professionnels. La langue des jeunes. - Социальные и профессиональные жаргоны. Молодежный слэнг.
9. Le concept de la Francophonie. - Понятие Франкофонии.
10. La politique linguistique et les enjeux culturels de la parole en France. Norme linguistique. - Языковая политика и вопросы культуры речи во Франции. Языковая норма.

4.3. Тематика рефератов, эссе и других форм самостоятельных работ :

1. Le problème de définition des registres de langue. - Проблема определения речевых жанров.
2. La langue parlée et sa codification. - Устная речь и ее кодификация.
3. La langue littéraire française et la culture française. - Французский литературный язык и французская культура.

4. Les types et les genres du discours médiatique. - Стили и жанры дискурса СМИ.
5. Les caractéristiques lexicales de la langue parlée. - Лексикологические особенности разговорной речи.
6. Les caractéristiques lexicales du journalisme politique. - Лексикологические особенности политической публицистики.
7. Les caractéristiques lexicales du discours scientifique. - Лексикологические особенности научной речи.
8. Les caractéristiques syntaxiques des documents commerciaux. - Синтаксические характеристики деловых документов.

4.5 Образцы вариантов контрольных работ, тестов и/или других форм текущих и промежуточных контролей

Контрольная работа:

Типовые задания для контрольной работы:

Travail de contrôle № 1

(pour le thème « La formation de mots. Formation synthétique, sémantique, analytique et onomatopéique ») (20 points)

1. Quelle est la plus petite unité lexicale significative. - C'est (2 points)
2. ... consiste à créer des mots nouveaux par l'adjonction d'affixes à un radical. (2 points)
3. Donnez la définition : un affixe, c'est..... (2 point)
4. La dérivation parasynthétique c'est..... (4 points)
5. Par quel principe est conditionné l'emploi des abréviations ? (3 points)
6. L'abréviation qui consiste à remplacer les dénominations officielles exprimées par des groupements de mots par les initiales des mots composants, est appelée (2 points)
7. Précisez le type des abréviations suivantes : « apéro, édito, frigo » : (2 points)
8. On distingue trois types essentiels de conversion. Ce sont : (3 points)

Тест:

Типовые задания для тестирования

(вопросы с закрытой формой ответа: выбор правильного варианта из предложенных ответов)

Test № 1

(pour le thème « La polysémie et la monosémie des mots »)

(Niveau B1+) (2 - 20 points)

1. La plupart des mots d'une langue sont:
a) monosémiques b) polysémiques.
2. Les termes spéciaux sont:
a) monosémiques b) polysémiques.
3. De nos jours le mot « vert » est un mot:
a) monosémique b) polysémique.
4. De nos jours le mot « euro » est un mot:
a) monosémique b) polysémique.
5. De nos jours le mot « acte » est un mot:
a) monosémique b) polysémique
6. Dans la parole le mot polysémique:
a) devient monosémique b) reste polysémique.
7. Un même mot employé dans le même sens dans des contextes différents:
a) doit se traduire par le même mot dans une autre langue
b) peut se traduire par des mots différents.
8. Le mot pris dans son sens direct sert à:
a) dénommer un objet, un phénomène
b) caractériser un objet, un phénomène.
9. Le mot pris dans son sens figuré sert à:
a) dénommer un objet, un phénomène
b) caractériser un objet, un phénomène
10. Le sens propre d'un mot:
a) s'oppose au sens dérivé
b) s'oppose au sens figuré

4.4. Перечень экзаменационных вопросов:

1. Objet d'étude de la lexicologie et ses liens avec les autres branches de la linguistique.
2. Le mot et les types de signification lexicale. La sémantique du mot.
3. La formation des mots.
4. Formation synthétique.
5. Formation sémantique.
6. Formation analytique.

7. Formation onomatopéique.
8. Archaïsmes et néologismes.
9. Les séries lexicales du français: les synonymes, leur classification.
10. Les homonymes et leur classification.
11. Les antonymes, leurs sources.
12. Emprunts aux langues étrangères.

4.5. Образец экзаменационного билета:

ГОУ ВПО
РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
2024-2025уч.г.
II семестр
ЭКЗАМЕН

Направление: «Лингвистика»

Кафедра теории языка и межкультурной коммуникации

Наименование дисциплины: Лексикология (французский язык)

БИЛЕТ №1

1. Objet d'étude de la lexicologie et ses liens avec les autres branches de la linguistique.
2. La formation des mots. Formation synthétique, sémantique, analytique et onomatopéique.
3. Dans le texte suggéré, indiquez le type de formation des mots soulignés.

Зав. кафедрой

Симонян А.А.

Преподаватель

Минасян Ж.А.

Дата:

4.6. Образцы экзаменационных практических заданий:

- I. Relevez la dominante des séries synonymiques suivantes et précisez les distinctions sémantiques entre les termes de ces séries :**

Atmosphère, ambiance, climat;

Désirer, rever, souhaiter, vouloir;

Domestique, laquais, serviteur, valet;

Face, figure, physionomie, visage;

Enseignant, instituteur, maitre, professeur.

II. Trouvez des synonymes pour chacun des mots suivants:

Salaire-peur-victoire-courage-dérober-paresseux-murmurer-plaisir-voiture-petit-pluie-bébé-soir-tomber-voir.

III. Voici des synonymes du verbe « penser » :

Juger-raisonner-réfléchir-méditer-songer-réver-imaginer-estimer-admettre-croire-présumer-supposer-soupçonner-espérer.

Utilisez-les dans des phrases de votre choix où ils garderont leur valeur de synonyme de « penser ».

IV. Trouvez les antonymes de chacun des mots suivants:

Intéressé-aimer-bon-sympatique-accord-nettoyer-toxique-sensé-silence-encourager-préférable-cruauté-personnel.

V. Pour chacun des mots suivants trouvez des homonymes et indiquez leur sens:

Acquis-vert-terme-court-sans-quand-voie-parti-aire.

4.7. Банк тестовых заданий для самоконтроля

Тестовое задание 1. **La plupart des mots d'une langue sont:**

- a) monosémiques b) polysémiques.

Тестовое задание 2. **Les termes spéciaux sont:**

- a) monosémiques b) polysémiques.

Тестовое задание 3. **De nos jours le mot « vert » est un mot:**

- a) monosémique b) polysémique.

Тестовое задание 4. **De nos jours le mot « euro » est un mot:**

- a) monosémique b) polysémique.

Тестовое задание 5. **De nos jours le mot « acte » est un mot:**

- a) monosémique b) polysémique

Тестовое задание 6. **Dans la parole le mot polysémique:**

- a) devient monosémique b) reste polysémique.

Тестовое задание 7. **Un même mot employé dans le même sens dans des contextes différents:**

- a) doit se traduire par le même mot dans une autre langue
b) peut se traduire par des mots différents.

Тестовое задание 8. **Le mot pris dans son sens direct sert à:**

- a) dénommer un objet, un phénomène

b) caractériser un objet, un phénomène.

Тестовое задание 9. **Le mot pris dans son sens figuré sert à:**

a) dénommer un objet, un phénomène

b) caractériser un objet, un phénomène

Тестовое задание 10. **Le sens propre d'un mot:**

a) s'oppose au sens dérivé

b) s'oppose au sens figuré

4.8. Методики решения и ответы к образцам тестовых заданий

Ответ к тестовому заданию 1. b) polysémiques.

Ответ к тестовому заданию 2. a) monosémiques

Ответ к тестовому заданию 3. b) polysémique.

Ответ к тестовому заданию 4. a) monosémique

Ответ к тестовому заданию 5. b) polysémique

Ответ к тестовому заданию 6. a) devient monosémique

Ответ к тестовому заданию 7. b) peut se traduire par des mots différents.

Ответ к тестовому заданию 8. a) dénommer un objet, un phénomène

Ответ к тестовому заданию 9. b) caractériser un objet, un phénomène

Ответ к тестовому заданию 10. b) s'oppose au sens figuré

Литература для ответов заданий: *A.Barlézizian. Précis de lexicologie française, Erévan, 2011.*

5. Методический блок

5.1. Методика преподавания

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ

Особенностью курса «Лексикология французского языка» является большой объем материала, изучение которого требует самостоятельной работы студентов, чтения теоретической литературы и выполнения практических заданий. Проверка знаний студентов проводится на семинарских занятиях, во время аттестации.

В ходе обучения применяется как общедидактические (показ и объяснение нового материала, организация тренировки и применения данного материала, метод коррекции и оценки), так и частнодидактические методы преподавания. Среди частнодидактических можно выделить сознательно-сопоставительный метод и коммуникативный метод. На лекциях применяется фронтальный режим работы, на семинарских занятиях – групповой и индивидуальный.

Средства обучения включают комплекс учебных пособий и технических приспособлений, с помощью которых осуществляется управление деятельностью преподавателя по обучению языку и деятельностью учащихся по овладению языком.

Средства обучения

Для преподавателя	Для учащихся	Аудиовизуальные	Технические
Образовательный стандарт Справочная и научная литература (список литературы приведен выше) Методическая литература	Учебники Сборники упражнений Словари Справочная и научная литература (список литературы приведен выше)	Аудиокассеты Компьютерные словари Таблицы и схемы Карты	Магнитофон Компьютер

5.1.1. Методические рекомендации для студентов по подготовке к семинарским, практическим или лабораторным занятиям, по организации самостоятельной работы студентов при изучении конкретной дисциплины:

Курс «Лексикология французского языка» включает в себя лекционные и семинарские занятия. При подготовке к семинарским занятиям студентам рекомендуется обращать внимание на предложенные методические рекомендации.

При работе особое внимание уделите ассимиляции заимствованных слов во французском языке.

При работе над темой «La motivation des mots» найдите в своих отрывках для лексикологического анализа примеры семантических изменений и примеры мотивированных и немотивированных слов.

При написании курсовой работы по Лексикологии французского языка студент должен уметь:

- планировать работу;

- анализировать теоретический материал;
- применять метод компонентного анализа, дистрибутивный, контекстуальный и трансформационные методы для анализа языкового материала.